

Số: 23/TTr-HĐQT-SVC

Tp.HCM, ngày 18 tháng 5 năm 2020

## **TỜ TRÌNH**

### **PROPOSAL**

Về việc đề xuất sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công ty  
*Ref: Amendment and supplement of the Company's Charter*

Kính gửi: ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG

*Respectfully to: THE GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS*

- Căn cứ Điều lệ Công ty cổ phần Dịch vụ tổng hợp Sài Gòn thông qua lần đầu ngày 08/10/2004, sửa đổi lần 9 ngày 01/04/2016;

*Pursuant to the Charter of Saigon General Service Corporation (“Savico”) that the first approved on October 08th 2004, the 9th amendment on April 1st 2016;;*

- Căn cứ Biên bản họp Hội đồng quản trị lần III/2020 ngày 12/05/2020.

*Pursuant to the Minutes of the 03rd BOD's Meeting of 2020, dated May 12, 2020.*

Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét, thảo luận và thông qua việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công ty với những nội dung đề xuất được cập nhật, sửa đổi và bổ sung (theo bảng tổng hợp đính kèm với phần dự kiến sửa đổi, bổ sung được gạch chân) trên cơ sở thuận lợi cho quá trình tổ chức và hoạt động của Công ty, đảm bảo quyền lợi của cổ đông, phù hợp với quy định của Luật doanh nghiệp năm 2014, Nghị định 71/NĐ-CP ngày 6/6/2017 hướng dẫn về quản trị công ty áp dụng cho các công ty đại chúng và các văn bản pháp luật có liên quan; giao Hội đồng quản trị thực hiện các thủ tục có liên quan sau khi nội dung sửa đổi, bổ sung được Đại hội đồng cổ đông thông qua.

*The Board of Directors would like to propose the General Meeting of Shareholders for consideration, discussion and approval on amendment and supplement of the Company's Charter with updated, amended and supplemented contents (according to the attached summary table) on a favorable basis for the organization and operation process of the Company, ensuring the interests of shareholders, complying with the provisions of the Law on Enterprises 2014 and Decree no.71/ND-CP dated June 6, 2017 guiding corporate governance applicable to public companies and related legal documents; assign the Board of Directors to carry out the*

*relevant procedures after the amendment and supplement of Company Charter being approved by the General Meeting of Shareholders.*

Trân trọng.

*Yours sincerely,*

***Nơi nhận/Recipients:***

- Như trên/*As mentioned above;*
- Lưu/Archive: VT.

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ  
ON BEHALF OF  
THE BOARD OF DIRECTORS  
CHỦ TỊCH / CHAIRMAN**

**Signed**

**Mai Việt Hà**

**BẢNG TỔNG HỢP SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐIỀU LỆ  
CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ TỔNG HỢP SÀI GÒN  
SUMMARY TABLE OF AMENDMENT AND SUPPLEMENT  
THE COMPANY CHARTER OF SAIGON GENERAL SERVICE CORPORATION**

STT No.	NỘI DUNG QUY ĐỊNH TẠI ĐIỀU LỆ SAVICO <i>ARTICLES IN SAVICO'S CHARTER</i>	NỘI DUNG ĐỀ NGHỊ SỬA ĐỔI, BỔ SUNG <i>AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS</i>	GIẢI THÍCH <i>ANNOTATION</i>
1	<p><b>Điều 11: Nghĩa vụ của cổ đông</b> <i>Article 11: Obligations of Shareholders</i></p>	<p><b>Bổ sung thêm quy định về nghĩa vụ của cổ đông lớn do Điều lệ hiện hữu chưa có</b> <i>Supplementing the provisions on obligations of majority shareholders</i></p> <p><u>11.7 Cổ đông hoặc nhóm Cổ đông nắm giữ tối thiểu từ 5% tổng số cổ phần phổ thông được đề cập tại Khoản 10.3 Điều lệ này ngoài nghĩa vụ của cổ đông theo quy định của Luật doanh nghiệp, còn phải đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ sau:</u></p> <p><i>In addition to the obligations specified in the Law on enterprises, any shareholder or group of shareholders that holds at least 5% of ordinary shares mentioned in Clause 10.3 of this Charter also has the following obligations:</i></p> <p><u>11.7.1 Không được lợi dụng ưu thế của mình gây ảnh hưởng đến các quyền, lợi ích của công ty và của các cổ đông khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;</u></p> <p><i>Must not take advantage of his or her influence to affect the rights and interests of the company and other shareholders in accordance with regulations of law and the Company's charter;</i></p> <p><u>11.7.2 Có nghĩa vụ công bố thông tin theo quy định của pháp luật.</u></p> <p><i>Has the obligation to publish information in accordance with regulations of</i></p>	<p>Bổ sung theo quy định tại Điều 5 Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 5 Decree 71/2017/ND-CP</i></p>

		<i>law.</i>	
2	<p><b>Điều 12: Đại hội đồng cổ đông</b></p> <p><i>Article 12: General Meeting of Shareholders</i></p>	<p><b>Bổ sung thêm quy định về trách nhiệm của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát khi không triệu tập Đại hội đồng cổ đông bất thường do Điều lệ hiện hữu chưa có</b></p> <p><i>Supplementing the responsibilities of the Board of Directors and the Board of Supervisors when not convening the extraordinary General Meeting of Shareholders</i></p> <p><b>Bổ sung thêm vào Khoản 12.4.1:</b></p> <p><i>Supplementing to Clause 12.4.1:</i></p> <p>Hội đồng quản trị phải triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông trong thời hạn 60 (sáu mươi) ngày kể từ ngày số thành viên Hội đồng quản trị còn lại như quy định tại Khoản 12.3.3 Điều này hoặc nhận được yêu cầu quy định tại Khoản 12.3.4 và Khoản 12.3.5 của Điều này.</p> <p><i>The Board of Directors shall convene a the General Meeting of Shareholders within 60 (sixty) days from the day on which the number of remaining members of the Board of Directors is as prescribed in Clause 12.3.3 of this Article or the request mentioned in Clause 12.3.4 and Clause 12.3.5 of this Article is received.</i></p> <p><u>Trường hợp Hội đồng quản trị không triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định thì Chủ tịch Hội đồng quản trị và các thành viên Hội đồng quản trị phải chịu trách nhiệm trước pháp luật và phải bồi thường thiệt hại phát sinh cho Công ty.</u></p> <p><i>If the Board of Directors fails to convene the General Meeting of Shareholders as prescribed, the Chairman of the Board of Directors and members of the Board of Directors shall take legal responsibility and pay compensation for any damage to the company.</i></p> <p><b>Bổ sung thêm vào Khoản 12.4.2:</b></p> <p><i>Supplementing to Clause 12.4.2:</i></p> <p>Trường hợp Hội đồng quản trị không triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông theo</p>	<p>Bổ sung theo hướng dẫn được quy định tại khoản 4, 5 Điều 136 Luật DN 2014</p> <p><i>According to Clause 4, 5 Article 136 Law on Enterprises 2014</i></p>

		<p>quy định tại Khoản 12.4.1 của Điều này thì trong thời hạn 30 (ba mươi) ngày tiếp theo, Ban kiểm soát phải thay thế Hội đồng quản trị triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông.</p> <p><i>If the Board of Directors fails to convene the General Meeting of Shareholders as prescribed in Clause 12.4.1 of this Article, the Board of Supervisors shall convene the General Meeting of Shareholders within the next 30 days instead of the Board of Directors.</i></p> <p><u>Trường hợp Ban kiểm soát không triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định thì Ban kiểm soát phải chịu trách nhiệm trước pháp luật và bồi thường thiệt hại phát sinh cho Công ty.</u></p> <p><u><i>If the Board of Directors fails to convene the General Meeting of Shareholders as prescribed, the Board of Directors shall take legal responsibility and pay compensation for any damage to the Company.</i></u></p>	
3	<p><b>Điểm 13.2.13: Tổng Giám đốc điều hành đồng thời làm Chủ tịch Hội đồng quản trị.</b> <i>Point 13.2.13: The Chairman of the Board of Directors takes over the position as the CEO of the Company.</i></p>	<p><b>Bỏ Điểm 13.2.13 như sau:</b></p> <p><b>Remove Point 13.2.13:</b></p> <p>Việc Tổng Giám đốc điều hành đồng thời làm Chủ tịch Hội đồng Quản trị.</p> <p><i>The Chairman of the Board of Directors takes over the position as the CEO of the Company.</i></p>	<p>Bỏ nội dung này theo quy định tại Khoản 2 Điều 12, Khoản 1 Điều 36 và Khoản 2 Điều 37 Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Clause 2 Article 12, Clause 1 Article 36 and Clause 2 Article 37 of Decree no. 71/2017/ND-CP</i></p>
4	<p><b>Khoản 13.3: Các trường hợp cổ đông không được tham gia bỏ phiếu</b></p> <p><b>Clause 13.3: Cases that a shareholder is not entitled to vote</b></p> <p>13.3 Cổ đông không được tham gia bỏ phiếu trong các trường hợp sau đây:</p>	<p><b>Bổ sung thêm các trường hợp loại trừ khi cổ đông không được tham gia bỏ phiếu</b></p> <p><b>Supplementing exceptions when shareholder is not entitled to vote</b></p> <p>13.3 Cổ đông không được tham gia bỏ phiếu trong các trường hợp sau đây:</p> <p><i>A shareholder is not entitled to vote in the following cases:</i></p>	<p>Bổ sung theo quy định tại Điểm b khoản 3 Điều 15 Phụ lục số 01 Thông tư 95/2017/TT-BTC hướng dẫn Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Point b</i></p>

	<p><i>A shareholder is not entitled to vote in the following cases:</i></p> <p>13.3.1 Các hợp đồng quy định tại Khoản 13.2.14 khi Cổ đông đó hoặc người có liên quan tới Cổ đông đó là một bên của hợp đồng;</p> <p><i>Contracts stipulated in Clause 13.2.14 when such shareholder or a related person of such shareholder is a party to such contract;</i></p> <p>13.3.2 Việc mua cổ phần của Cổ đông đó hoặc của người có liên quan tới Cổ đông đó.</p> <p><i>Redemption of shares by such shareholder or a related person of such shareholder.</i></p>	<p>13.3.1 Các hợp đồng quy định tại Khoản 13.2.14 khi Cổ đông đó hoặc người có liên quan tới Cổ đông đó là một bên của hợp đồng;</p> <p><i>Contracts stipulated in Clause 13.2.14 when such shareholder or a related person of such shareholder is a party to such contract;</i></p> <p>13.3.2 Việc mua cổ phần của Cổ đông đó hoặc của người có liên quan tới Cổ đông đó <u>trừ trường hợp việc mua lại cổ phần được thực hiện tương ứng với tỷ lệ sở hữu của tất cả các cổ đông hoặc việc mua lại được thực hiện thông qua giao dịch khớp lệnh trên Sở giao dịch chứng khoán hoặc chào mua công khai theo quy định pháp luật.</u></p> <p><i>Redemption of shares by such shareholder or a related person of such shareholder <u>except where such redemption is implemented on the basis of the ratio of ownership of all shareholders or such redemption is implemented via order matching on the Stock Exchange or via a public offer as stipulated by law.</u></i></p>	<p><i>Clause 3 Article 15 Appendix no.1 of Circular 95/2017/TT-BTC guiding Decree 71/2017/ND-CP</i></p>
5	<p><b>Khoản 1 Điều 21: Biên bản họp Đại hội đồng cổ đông</b></p> <p><b><i>Clause 1 Article 21: Minutes of the General Meeting of Shareholders</i></b></p> <p>21.1 Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông phải được ghi biên bản và có thể ghi âm hoặc ghi và lưu giữ dưới hình thức điện tử khác. Biên bản phải lập bằng tiếng Việt, có thể lập thêm bằng tiếng nước ngoài và có các nội dung chủ yếu sau đây:</p> <p><i>Meetings of the General Meeting of Shareholders must be minuted and may be sound recorded or recorded and stored in other electronic forms. Minutes must be prepared in Vietnamese and may also be in English, and must contain the following main details:</i></p>	<p><b>Điều chỉnh việc sử dụng ngôn ngữ để lập Biên bản họp Đại hội đồng cổ đông và bổ sung thêm quy định về hiệu lực áp dụng của Biên bản họp Đại hội đồng cổ đông</b></p> <p>21.1 Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông phải được ghi biên bản và có thể ghi âm hoặc ghi và lưu giữ dưới hình thức điện tử khác. Biên bản phải lập bằng tiếng Việt, có thể lập thêm bằng <u>tiếng Anh</u> và có các nội dung chủ yếu sau đây:</p> <p><i>Meetings of the General Meeting of Shareholders must be minuted and may be sound recorded or recorded and stored in other electronic forms. Minutes must be prepared in Vietnamese and may also be in <u>English</u>, and must contain the following main details:</i></p> <p>21.1.9 Chữ ký của chủ tọa và thư ký</p> <p><i>Signatures of the chair and secretary.</i></p> <p><u>Biên bản được lập bằng tiếng Việt và tiếng Anh đều có hiệu lực pháp lý như nhau. Trường hợp có sự khác nhau về nội dung biên bản tiếng Việt và tiếng Anh thì nội dung trong biên bản tiếng Việt có hiệu lực áp dụng.</u></p> <p><i>The minutes made in Vietnamese language and foreign languages shall have</i></p>	<p>Bổ sung theo quy định tại khoản 1 Điều 23 Phụ lục số 01 Thông tư 95/2017/TT-BTC hướng dẫn Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Clause 1 Article 23 Appendix 1 Circular 95/2017/TT-BTC guiding Decree 71/2017/ND-CP</i></p> <p>Bổ sung theo quy định tại điểm i khoản 1 Điều 146 Luật DN 2014</p> <p><i>According to Point I Clause 1 Article 146 of Law on Enterprises 2014</i></p>

	21.1.9 Chữ ký của chủ tọa và thư ký. <i>Signatures of the chair and secretary.</i>	<u><i>equal legal effectiveness. In case of any discrepancies between the Vietnamese version and foreign language version, the Vietnamese version shall prevail.</i></u>	
6	<p><b>Khoản 23.1: Thành phần và nhiệm kỳ của Thành viên HĐQT</b> <b>Clause 23.1: Composition and tenure of members of the Board of Directors</b></p> <p>23.1 Số lượng thành viên Hội đồng quản trị từ 05 (năm) đến 11 (mười một) người, số lượng cụ thể do Đại hội đồng cổ đông quyết định. Nhiệm kỳ của Hội đồng quản trị là 05 (năm) năm. Nhiệm kỳ của thành viên Hội đồng quản trị không quá 05 (năm) năm; Thành viên Hội đồng có thể được bầu lại với số nhiệm kỳ không hạn chế. Tổng số thành viên Hội đồng quản trị độc lập phải chiếm 1/3 (một phần ba) tổng số thành viên Hội đồng quản trị.</p> <p><i>23.1 The Board of Directors consists of 5 (five) to 11 (eleven) members. The number of the members of the Board of Directors is decided by the General Meeting of Shareholders. The tenure of the Board is 5 years. The tenure of members of the Board of Directors shall not exceed 5 (five) years; Members may be re-elected for an unlimited number of tenures. The total number of independent members of the Board of Directors must account for 1/3 (one-third) of the total members of the Board of Directors.</i></p>	<p><b>Quy định rõ hơn về nhiệm kỳ của Thành viên HĐQT</b> <b>More clearly defined the tenure of the Board Members</b></p> <p>Số lượng thành viên Hội đồng quản trị từ 05 (năm) đến 11 (mười một) người, số lượng cụ thể do Đại hội đồng cổ đông quyết định. Nhiệm kỳ của Hội đồng quản trị là 05 (năm) năm và <u>trùng ứng với nhiệm kỳ của HĐQT. Trường hợp Thành viên HĐQT được bầu thay thế, bổ sung giữa nhiệm kỳ thì nhiệm kỳ của thành viên HĐQT này là thời hạn còn lại của nhiệm kỳ HĐQT.</u> Thành viên Hội đồng có thể được bầu lại với số nhiệm kỳ không hạn chế. Tổng số thành viên Hội đồng quản trị độc lập phải chiếm 1/3 (một phần ba) tổng số thành viên Hội đồng quản trị.</p> <p><i>The Board of Directors consists of 5 (five) to 11 (eleven) members. The number of the members of the Board of Directors is decided by the General Meeting of Shareholders. The tenure of the Board is 5 years. The tenure of members of the Board of Directors shall not exceed 5 (five) and <u>correspond to the terms of the Board. In case a member of the Board of Directors is elected to replace or supplement mid-term, the term of this member of the Board of Directors is the remaining term of the Board's term.</u> Members may be re-elected for an unlimited number of tenures. The total number of independent members of the Board of Directors must account for 1/3 (one-third) of the total members of the Board of Directors.</i></p>	
7	<b>Điểm 23.5.1: Trường hợp không đủ tư cách làm thành viên HĐQT</b>	<b>Thay đổi điều khoản áp dụng và bổ sung thêm Điểm 23.5.7</b> <b>Change the applicable term and supplement Point 23.5.7</b>	Thay đổi do Điều 110 Luật DN 2005 hết hiệu lực và được thay thế

	<p><b>Point 23.5.1: Cases that status as a member of the Board of Management shall be terminated</b></p> <p>23.5.1 Thành viên đó không đủ tư cách làm thành viên Hội đồng quản trị theo quy định tại <u>Điều 110 Luật Doanh nghiệp</u> hoặc bị luật pháp cấm không được làm thành viên Hội đồng quản trị</p> <p><i>Such member is not eligible to be a member of the Board of Directors according to Article 110 of Law on Enterprises or banned by law</i></p>	<p>23.5.1 Thành viên đó không đủ tư cách làm thành viên Hội đồng quản trị theo quy định tại <u>Điều 23 của Điều lệ và tiêu chuẩn theo quy định của pháp luật</u> hoặc bị luật pháp cấm không được làm thành viên Hội đồng quản trị.</p> <p><i>Such member is not eligible to be a member of the Board of Directors according to Article 23 of the Charter and qualifications as prescribed by law or banned by law</i></p> <p><u>23.5.7 Cung cấp thông tin cá nhân sai khi gửi cho Công ty với tư cách là ứng viên HĐQT.</u></p> <p><i>Failure to send personal information to the Company in his or her role as a candidate for election to the Board of Directors.</i></p>	<p>bằng điều 151 khoản 1 Luật DN 2014 và theo khoản 3 Điều 26 Phụ lục 01 ban hành kèm theo thông tư 95/2017/TT-BTC</p> <p><i>Article 110 of the 2005 Enterprise Law expires and is replaced by Article 151, Clause 1 of the 2014 Enterprise Law and according to Clause 3, Article 26, Appendix 01 issued together with Circular 95/2017/TT-BTC</i></p>
8	<p><b>Điểm 24.4.4: Những vấn đề được HĐQT phê chuẩn.</b></p> <p><b><i>The Board of Directors shall pass decisions on the following matters</i></b></p> <p>Lựa chọn Công ty kiểm toán</p> <p><i>Selection of an independent auditing Company</i></p>	<p><b>Điểm 24.4.4: Điều chỉnh để thay đổi thẩm quyền quyết định chọn Công ty kiểm toán</b></p> <p><i>Point 24.4.4: Adjusting to change the authority to decide on choosing the auditing Company</i></p> <p>Lựa chọn Công ty kiểm toán <u>độc lập để trình ĐHĐCĐ phê duyệt.</u></p> <p><i>Selecting an independent auditing Company <u>to submit to the General Meeting of Shareholders for approval.</u></i></p>	<p>Bổ sung theo quy định tại điểm d khoản 2 Điều 15 phụ lục 01 ban hành kèm theo thông tư 95/2017/TT-BTC</p> <p><i>According to Point d Clause 2 Article 15 Appendix 1 of the Circular 95/2017/TT-BTC</i></p>
9	<p><b>Khoản 25.1: Chủ tịch HĐQT kiêm nhiệm Tổng giám đốc</b></p> <p><b><i>Clause 25.1: The Chairman of the Board of Directors simultaneously serves as the CEO</i></b></p> <p>Hội đồng quản trị phải lựa chọn trong số các thành viên Hội đồng quản trị để bầu ra một Chủ tịch và có thể bầu thêm một Phó Chủ tịch nếu xét thấy cần thiết. Chủ tịch Hội</p>	<p><b>Bỏ quy định Chủ tịch HĐQT kiêm nhiệm Tổng giám đốc</b></p> <p><b><i>Remove the provision that the Chairman of the Board of Directors simultaneously serves as the CEO</i></b></p> <p>Hội đồng quản trị phải lựa chọn trong số các thành viên Hội đồng quản trị để bầu ra một Chủ tịch và có thể bầu thêm một Phó Chủ tịch nếu xét thấy cần thiết.</p> <p><i>The Board of Directors must select among its members to elect a Chairman</i></p>	<p>Thay đổi theo quy định tại Khoản 2 Điều 12 NĐ 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Clause 2 Article 12 Decree 71/2017/ND-CP</i></p>



	<p>đồng quản trị có thể kiêm Tổng giám đốc điều hành nếu được phê chuẩn hàng năm tại Đại hội đồng cổ đông thường niên trừ trường hợp Nhà nước nắm giữ trên 50% tổng số phiếu biểu quyết của Công ty.</p> <p><i>The Board of Directors must select among its members to elect a Chairman and may elect an additional Vice Chairman if it is deemed necessary. The Chairman may concurrently be the CEO if approved annually at the Annual General Meeting of Shareholders unless the State holds more than 50% of the total votes of the Company.</i></p>	<p><i>and may elect an additional Vice Chairman if it is deemed necessary.</i></p>	
10	<p><b>Điều 30: Thư ký Công ty</b></p> <p><b>Article 30: Company's Secretary</b></p> <p>Hội đồng quản trị sẽ chỉ định một (hoặc nhiều) người làm Thư ký Công ty với nhiệm kỳ và những điều khoản theo quyết định của Hội đồng quản trị.</p> <p><i>The Board of Directors must nominate at least 1 person to be in charge of the Company's Secretary with the tenure and regulations according to the decision of the Board of Directors.</i></p>	<p><b>Bổ sung quy định về người phụ trách quản trị Công ty</b></p> <p><b>Supplementing provision on persons in charge of corporate governance</b></p> <p>Hội đồng quản trị sẽ chỉ định một (hoặc nhiều) người làm Thư ký Công ty <u>kiêm nhiệm làm Người phụ trách quản trị Công ty</u> với nhiệm kỳ và những điều khoản theo quyết định của Hội đồng quản trị.</p> <p><i>The Board of Directors must nominate at least 1 person to be in charge of the Company's Secretary and serves concurrently as the person in charge of corporate governance with the tenure and regulations according to the decision of the Board of Directors.</i></p>	<p>Bổ sung cho phù hợp với quy định tại Điều 18 NĐ 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 18 Decree 71/2017/ND-CP</i></p>
11	<p><b>Khoản 34.1.1 .f: Tiêu chuẩn và điều kiện thành viên Ban kiểm soát</b></p> <p><b>Clause 34.1.1.f: Qualifications and requirements for members of the Board of Supervisors</b></p>	<p><b>Thay đổi tiêu chuẩn và điều kiện thành viên Ban kiểm soát</b></p> <p><b>Change the qualifications and requirements for members of the Board of Supervisors</b></p>	<p>Thay đổi cho phù hợp với quy định tại Điều 20 NĐ 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 20 of Decree 71/2017/ND-</i></p>

	<p>34.1.1.f Không phải là thành viên hay nhân viên của công ty kiểm toán độc lập đang thực hiện việc kiểm toán các báo cáo tài chính của Công ty</p> <p><i>34.1.1.f Not being a member or employee of the independent auditing firm auditing the financial statements of the Company</i></p>	<p>34.1.1.f Không là thành viên hay nhân viên của công ty kiểm toán độc lập <u>thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của Công ty trong 03 năm liền trước đó</u></p> <p><i>Not being a member or employee of the independent auditing firm <u>auditing the financial statements of the Company over the last 3 years.</u></i></p> <p>34.1.1.g <u>Trưởng Ban kiểm soát phải là kế toán viên hoặc kiểm toán viên chuyên nghiệp và phải làm việc chuyên trách tại Công ty.</u></p> <p><i>The Chief Supervisor must be a professional auditor or accountant working full time at the Company.</i></p>	<p>CP</p>
<p>12</p>	<p><b>Khoản 32.3 Trách nhiệm trung thực và tránh các xung đột về quyền lợi</b></p> <p><b><i>Clause 32.3 Responsibility to be honest and avoid conflicts of interests</i></b></p> <p>32.3 Công ty không được phép cấp các khoản vay, bảo lãnh, hoặc tín dụng cho các thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành, Cán bộ quản lý và gia đình của họ hoặc pháp nhân mà những người này có các lợi ích tài chính, trừ khi Đại hội đồng cổ đông có quyết định khác.</p> <p><i>32.3 The Company must not grant of loans or guarantees or credits to the members of the Board of Directors, CEO, other enterprise managers and their families and organizations related to them unless otherwise decided by the General Meeting of Shareholders.</i></p>	<p><b>Thay đổi quy định về Trách nhiệm trung thực và tránh các xung đột về quyền lợi</b></p> <p>32.3 <u>Công ty không được cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Tổng giám đốc, các người quản lý khác và những cá nhân, tổ chức có liên quan của các đối tượng này, trừ trường hợp được Đại hội đồng cổ đông chấp thuận hoặc tổ chức có liên quan là các công ty trong cùng hệ thống của Công ty.</u></p> <p><i>The Company must not grant of loans or guarantees to the members of the Board of Directors, Supervisors, CEO, other enterprise managers and individuals and organizations related to them unless otherwise decided by the General Meeting of Shareholders or such organizations are companies in the same group.</i></p>	<p>Thay đổi theo cho phù hợp với quy định tại Điều 24 và Điểm a khoản 4 Điều 26 NĐ 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 24 and Point a Clause 4 Article 26 of Decree 71/2017/ND-CP</i></p>

13	<p><b>Điều 44: Công bố thông tin và công bố ra công chúng</b>  <b>Article 44: Information disclosure and public disclosure</b>  Các báo cáo tài chính hàng năm và các tài liệu bổ trợ khác phải được công bố ra công chúng theo những quy định của Ủy ban Chứng khoán Nhà nước và nộp cho cơ quan thuế hữu quan và cơ quan đăng ký kinh doanh theo các quy định của Luật Doanh nghiệp.  <i>Annual financial statements and other relevant documents must be disclosed to the public according to the regulations of the State Securities Commission and submitted to the relevant tax authorities and business registration offices in accordance with the regulations of the Law on Enterprises.</i></p>	<p><b>Bổ sung quy định về tổ chức công bố thông tin</b>  <b>Supplementing regulations on information disclosure</b>  <u>44.1 Báo cáo tài chính và các tài liệu khác phải được công bố ra công chúng theo những quy định của Ủy ban Chứng khoán Nhà nước và nộp cho cơ quan thuế hữu quan và cơ quan đăng ký kinh doanh theo các quy định của Luật Doanh nghiệp.</u>  <i>Financial statements and other documents must be disclosed to the public according to the regulations of the State Securities Commission and submitted to the relevant tax authorities and business registration offices in accordance with the provisions of the Law on Enterprises.</i></p> <p><u>44.2 Công ty phải xây dựng và ban hành quy chế về công bố thông tin của Công ty theo quy định tại Luật chứng khoán và các văn bản hướng dẫn.</u>  <i>The Company must formulate and issue regulations on information disclosure of the Company in compliance with the Law on securities and guiding documents.</i></p> <p><u>44.3. Công ty phải có ít nhất một nhân viên công bố thông tin. Nhân viên công bố thông tin của công ty có trách nhiệm sau:</u>  <i>The Company must have at least one employee in charge of information disclosure. Such employee of a public company must:</i></p> <p><u>44.3.1 Công bố các thông tin của công ty với công chúng đầu tư theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;</u>  <i>Publish the Company's information publicly in compliance with regulations of law and the Company's Charter;</i></p> <p><u>44.3.2. Công khai tên, số điện thoại làm việc để cổ đông liên hệ.</u>  <i>Publicize his or her names and phone numbers for shareholders to contact</i></p>	<p>Quy định tại Điều 33 Nghị định 71/2017/NĐ-CP  <i>Article 33 of Decree 71/2017/ND-CP</i></p>
----	---	--	--

<p>14</p>	<p><b>Khoản 35.3 Cách thức hoạt động của Ban kiểm soát</b></p> <p><i>Clause 35.3 Operation manual of the Board of Supervisors</i></p> <p>Sau khi đã tham khảo ý kiến của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát có thể ban hành các quy định về các cuộc họp của Ban kiểm soát và cách thức hoạt động của Ban kiểm soát. Ban kiểm soát phải họp tối thiểu 02 (hai) lần mỗi năm và số lượng thành viên tham gia các cuộc họp tối thiểu là 2/3 (hai phần ba) thành viên Ban kiểm soát.</p> <p><i>After consulting with the Board of Directors, the Board of Supervisors may issue regulations on the meetings of the Board of Supervisors and how the Board of Supervisors works. The Board of Supervisors must hold at least 2 (two) meetings each year. At least 2/3 of the members of the Board of Supervisors must participate in the meetings.</i></p>	<p><b>Bổ sung quy định làm rõ hơn cách thức hoạt động của Ban kiểm soát</b></p> <p>Sau khi đã tham khảo ý kiến của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát có thể ban hành các quy định về các cuộc họp của Ban kiểm soát và cách thức hoạt động của Ban kiểm soát. Ban kiểm soát phải họp tối thiểu 02 (hai) lần mỗi năm và số lượng thành viên tham gia các cuộc họp tối thiểu là 2/3 (hai phần ba) thành viên Ban kiểm soát. <u>Biên bản họp Ban kiểm soát được lập chi tiết và rõ ràng. Thư ký và các thành viên Ban kiểm soát tham dự họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Các biên bản họp của Ban kiểm soát phải được lưu giữ nhằm xác định trách nhiệm của từng thành viên Ban kiểm soát.</u></p> <p><i>After consulting with the Board of Directors, the Board of Supervisors may issue regulations on the meetings of the Board of Supervisors and how the Board of Supervisors works. The Board of Supervisors must hold at least 2 (two) meetings each year. At least 2/3 of the members of the Board of Supervisors must participate in the meetings. <u>Minutes of the meetings of the Board of Supervisors must be detailed and clear; be signed by the secretaries and members of the Board of Supervisors who attend the meetings and retained to identify the responsibilities of each member of the Board of Supervisors.</u></i></p> <p><u>Ban Kiểm soát có quyền yêu cầu thành viên Hội đồng quản trị, Tổng Giám đốc và đại diện công ty kiểm toán độc lập tham dự và trả lời các vấn đề mà các thành viên Ban kiểm soát viên quan tâm.</u></p> <p><i>The Board of Supervisors has the right to request members of the Board of Directors, the CEO and representatives of the independent auditing company to answer the issues raised by the members of the Board of Supervisors.</i></p>	<p>Bổ sung theo Điều 23 Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 23 of Decree 71/2017/ND-CP</i></p>
<p>15</p>	<p><b>Khoản 35.1 Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm soát</b></p> <p><i>Clause 35.1 Rights and Obligations of the Board of Supervisors</i></p>	<p><b>Bổ sung thêm trách nhiệm của Ban Kiểm soát:</b></p> <p><i>Supplementing the obligations of the Board of Supervisors</i></p> <p>35.1.13. <u>Đề xuất và kiến nghị Đại hội đồng cổ đông phê chuẩn tổ chức kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán Báo cáo tài chính của Công ty;</u></p> <p><i>Proposing and recommending the General Meeting of shareholders to approve the independent auditing organization to audit the Financial</i></p>	<p>Bổ sung theo quy định tại Điều 22 Nghị định 71/2017/NĐ-CP</p> <p><i>According to Article 22 of Decree 71/2017/ND-CP</i></p>

		<p><i>Statements of the Company;</i></p> <p><u>35.1.14. Chiu trách nhiệm trước cổ đông về hoạt động giám sát của mình;</u></p> <p><i>Taking responsibility towards shareholders for supervising activities;</i></p> <p><u>35.1.15 Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Điều lệ Công ty và Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông.</u></p> <p><u>Exercise other rights and obligations in accordance with the Law on Enterprises, the Company's Charter and the Resolutions of the General Meeting of Shareholders.</u></p>	
16	<p><b>Khoản 53.1 Ngày thông qua Điều lệ lần đầu và lần cuối cùng</b></p> <p><b><i>Clause 53.1 Date of approval of the 1st edition and the 9th edition of the Charter</i></b></p> <p>Bản Điều lệ này gồm XXI Chương 53 Điều, được thông qua lần đầu hợp lệ tại Đại hội đồng cổ đông thường niên 2005 tổ chức vào ngày 8 tháng 4 năm 2005, được Đại hội đồng cổ đông thường niên 2016 tổ chức vào ngày 01 tháng 4 năm 2016 nhất trí sửa đổi lần thứ 9 và cùng chấp thuận hiệu lực toàn văn của Điều lệ này.</p> <p><i>This Charter includes XXI Chapters and 53 Articles, approved for the first time at the 2005 Annual General Meeting of Shareholders held on April 8, 2005. The 2016 Annual General Meeting of Shareholders on April 1, 2016 approved the 9th edition and accepted the full text of this Charter.</i></p>	<p><b>Điều chỉnh lại ngày thông qua điều lệ lần đầu</b></p> <p><b><i>Adjusting the date of approval of the first edition of the charter</i></b></p> <p>Bản Điều lệ này gồm XXI Chương 53 Điều, được thông qua lần đầu hợp lệ tại Đại hội đồng cổ đông thường niên <u>2004 tổ chức vào ngày 8 tháng 10 năm 2004</u>, được Đại hội đồng cổ đông thường niên 2016 tổ chức vào ngày 01 tháng 4 năm 2016 nhất trí sửa đổi lần thứ 9 và cùng chấp thuận hiệu lực toàn văn của Điều lệ này</p> <p><i>This Charter includes XXI Chapters and 53 Articles, approved for the first time at the 2004 Annual General Meeting of Shareholders held on October 8, 2004. The 2016 Annual General Meeting of Shareholders on April 1, 2016 approved the 9th edition and accepted the full text of this Charter.</i></p>	